

MITGLIEDERVERZEICHNIS 2021

Beeidigte Dolmetscher und Übersetzer in Thüringen

Stand: Juli 2021

Aktuellste Liste immer unter:

<http://th.bdue.de/fuer-auftraggeber/downloads>

Herausgeber:**Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ), Landesverband Thüringen e.V.**

Geschäftsstelle:

Lange Str. 32, 99869 Drei Gleichen

T: +49 36256 32813

th@bdue.de

Das vorliegende Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die des Nachdrucks, der Wiedergabe auf photomechanischem oder ähnlichem Weg sowie der Speicherung und Auswertung in Textsystemen und/oder Datenverarbeitungsanlagen bleiben auch bei einer nur auszugsweisen Verwertung vorbehalten und bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Das Verzeichnis dient der Anbahnung von berufsspezifischen Geschäftsverbindungen zwischen Auftraggebern und den hier aufgeführten Dolmetschern/Übersetzern sowie der Information der BDÜ-Mitglieder untereinander. Jegliche anderweitige Nutzung der Adressangaben, insbesondere für Werbezwecke oder ihre Aufnahme in Dateien von Adressenverlagen, Versicherungen usw. ist untersagt. Auf die Vorschriften des Datenschutzgesetzes wird ausdrücklich hingewiesen.

Das Verzeichnis wurde anhand der von den Mitgliedern gemachten Angaben erstellt. Haftungsansprüche gegen den Herausgeber, die sich möglicherweise aus der Verwendung der im vorliegenden Verzeichnis enthaltenen Daten ergeben könnten, sind ausgeschlossen.

Redaktionsschluss: 27. Juli 2021

Auf unseren Internet-Seiten (<http://th.bdue.de/>) steht dieses Mitgliederverzeichnis im PDF-Format zum Download bereit. Es wird etwa halbjährlich aktualisiert.

Tagaktuelle Informationen finden Sie ebenfalls auf unserer Website: In der Online-Datenbank können Sie gezielt nach Dolmetschern/Übersetzern für bestimmte Sprachen, Fachgebiete und Regionen suchen.

Alternativ wird unter suche.bdue.de die gesamtdeutsche Übersetzer- und Dolmetscherdatenbank des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) für die bequeme Online-Suche nach einem passenden Dienstleister angeboten.

Ein aktuelles Mitgliederverzeichnis des Verbandes der Konferenzdolmetscher im BDÜ finden Sie unter vkd.bdue.de.

Inhaltsverzeichnis

Amharisch	4
Amharisch - Englisch.....	4
Arabisch	4
Arabisch - Russisch	6
Bosnisch	7
Chinesisch	7
Englisch	8
Englisch - Französisch	16
Englisch - Italienisch.....	17
Englisch - Norwegisch.....	17
Englisch - Polnisch.....	17
Englisch - Russisch	18
Farsi	19
Finnisch.....	20
Französisch	20
Französisch - Englisch	25
Französisch - Italienisch.....	25
Französisch - Polnisch	26
Französisch - Russisch	27
Indonesisch.....	27
Italienisch	27
Italienisch - Englisch.....	29
Italienisch - Französisch	30
Koreanisch	30
Kroatisch.....	31
Mazedonisch	32
Montenegrinisch.....	32
Norwegisch	33
Polnisch	33
Portugiesisch.....	35
Rumänisch	36
Russisch.....	36
Russisch - Arabisch	42
Russisch - Englisch	43
Russisch - Französisch	44
Russisch - Spanisch.....	44
Russisch - Ukrainisch.....	45
Serbisch.....	45
Slowakisch.....	46
Slowakisch - Tschechisch.....	46
Slowenisch	47
Spanisch	47
Spanisch - Russisch.....	50
Tschechisch	50
Ukrainisch.....	51
Ukrainisch - Russisch.....	52
Vietnamesisch	52

Amharisch

Frau Constanze Prehl

Diplom-Sprachmittlerin

Am Hainberg 4
07426 Allendorf

Tel.: +49 160 3276088

ethio-text-link@outlook.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Amharisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Amharisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Amharisch - Englisch		✓				

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Kultur, Erziehung, Bildung | Urkunden
| Film, Fernsehen | Presse- und Öffentlichkeitsarbeit |
Journalismus | Entwicklungspolitik | Internationale
Organisationen | Privatrecht

Amharisch - Englisch

Frau Constanze Prehl

Diplom-Sprachmittlerin

Am Hainberg 4
07426 Allendorf

Tel.: +49 160 3276088

ethio-text-link@outlook.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Amharisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Amharisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Amharisch - Englisch		✓				

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Kultur, Erziehung, Bildung | Urkunden
| Film, Fernsehen | Presse- und Öffentlichkeitsarbeit |
Journalismus | Entwicklungspolitik | Internationale
Organisationen | Privatrecht

Arabisch

Herr Wael Gad

Staatlich geprüfter Übersetzer

Hugo-Eck-Weg 8
07548 GeraTel.: +49 365 20467070
+49 170 8118967

Fax: +49 365 20424070

wael.gad@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Arabisch	✓	✓	✓			
Arabisch - Deutsch		✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen | Recht und Verwaltung |
Medizin und Pharmazie | Urkunden | Sprachwissenschaft

Herr Dr. Ibrahim Hassan

Alte Gärtnerei 8
09353 OberlungwitzTel.: +49 3723 413518
+49 171 3541216

Fax: +49 3723 681147

ibrahim.1956@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Arabisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Arabisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Justiz | Maschinenbau | Elektrotechnik allgemein | Medizin
und Pharmazie | Polizei | Landwirtschaft | Familienrecht |
Strafrecht

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Herr Dr. Nagmi Jaffer

Schwanseestr. 111a
99427 Weimar

Tel.: +49 03643 415888
+49 172 7534254

Fax: +49 3643 415889

info@dr-jaffer.net

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Arabisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Arabisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein | Recht und Verwaltung | Architektur und Bauwesen | Gesundheits- und Sozialpolitik | Politik | Urkunden | Zeugnisse, Diplome | Film, Fernsehen | Tourismus

Frau Beatrix Manthey

Diplom-Übersetzerin, Diplom-Dolmetscherin

Felsenstr. 14
07751 Rothenstein/Jena

Tel.: +49 170 5246464
Fax: +49 3212 5246464

bm-translations@email.de
www.bm-translations.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Messen und Ausstellungen | Medizin und Pharmazie | Medizintechnik | Zahnmedizin | Recht und Verwaltung | Kultur, Erziehung, Bildung | Umwelttechnik | Sport, Freizeit und Touristik

Frau Dr. jur. Lamiaa Mekky

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Brändströmstr. 11
07749 Jena

Tel.: +49 17664272763

dr.lamya.mekky@gmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Arabisch - Deutsch			✓			
Deutsch - Arabisch	✓					

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften | Kultur, Erziehung, Bildung | Sozialwissenschaften | Rechtsmedizin | Privatrecht | Urkunden

Frau Dr. Falak Rihawi-Cornelius

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Bürgelsche Straße 16
07751 Jena

Tel.: +49 3641 449345
+49 171 7441125

Fax: +49 3641 449346

rihawi-cornelius@freenet.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Arabisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Industrie und Technik allgemein | Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Medien und Kunst | Pharmazie | Mathematik | Recht und Verwaltung | Strafrecht | Urkunden

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	------------------------------------

Frau Asija Schäfer

Diplom-Dolmetscherin

Am Warthberg 8a
99099 ErfurtTel.: +49 361 416886
Fax: +49 361 4171838

uebersetzung@schaefurfurt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung
 | Geistes- und Sozialwissenschaften |
 Informationstechnologie | Medien und Kunst | Medizin und
 Pharmazie | Naturwissenschaften | Politik | Recht und
 Verwaltung

Arabisch - Russisch**Frau Asija Schäfer**

Diplom-Dolmetscherin

Am Warthberg 8a
99099 ErfurtTel.: +49 361 416886
Fax: +49 361 4171838

uebersetzung@schaefurfurt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung
 | Geistes- und Sozialwissenschaften |
 Informationstechnologie | Medien und Kunst | Medizin und
 Pharmazie | Naturwissenschaften | Politik | Recht und
 Verwaltung

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Bosnisch

Herr Dr. Mieczyslaw Dziekonski

Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407

Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	KD
Serbisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Serbisch		✓	✓	✓	✓	
Kroatisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Kroatisch		✓	✓	✓	✓	
Mazedonisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Mazedonisch		✓	✓	✓	✓	
Slowenisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Slowenisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Bosnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Bosnisch		✓	✓	✓	✓	
Montenegrinisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Montenegrinisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Politik | Recht und Verwaltung | Schul-, Hochschulwesen,
Berufsausbildung | Öffentliches Recht | Europäische
Betriebsräte | Industrie und Technik allgemein | Kultur,
Erziehung, Bildung | Religion | Urkunden

Frau Marianne Tuschy

Diplom-Sprachmittlerin

Hamburger Str. 8
99085 Erfurt

Tel.: +49 361 6435098
+49 172 1666203

marianne-tuschy@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Bosnisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Bosnisch		✓	✓			
Kroatisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Kroatisch		✓	✓			
Serbisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Serbisch		✓	✓			

Chinesisch

Frau Zhenyan Cheng

Fichtenstr. 3
63628 Bad-Soden-Salmünster

Tel.: +49 6056 916426
+49 162 6608800
Fax: +49 6056 916420

zhenyan@hotmail.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Chinesisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Chinesisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Handelsrecht |
Steuerrecht | Urkunden | Wirtschaft, Handel, Finanzen

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Englisch

Frau Karin Becherer

Diplom-Sprachmittlerin

Paulstr. 1
99084 Erfurt

Tel.: +49 361 21710
+49 170 7941396
Fax: +49 361 2171100

info@wwbc-erfurt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Chemie | Politik | Transport und Verkehr | Umwelt |
Wirtschaft allgemein | Recht und Verwaltung | Marketing |
Urkunden

Frau Ricarda Colditz

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Pohlitzer Str. 137
07973 Greiz

Tel.: +49 3661 648101
+49 177 6100697

info@colditz-translation.de
www.colditz-translation.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein | Psychologie | Qualitätssicherung
allgemein | Allgemeine Geschäftsbedingungen |
Informationstechnologie | Zeugnisse, Diplome | Kultur,
Erziehung, Bildung | Untertitelung

Herr Daniel Costello

Staatlich geprüfter Übersetzer

Ziebigker Str. 49
06846 Dessau-Roßlau

Tel.: +49 340 2303913
+49 172 6962931
Fax: +49 340 2303913

daniel.costello@gmx.net

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch		✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen | Medien und Kunst |
Bekleidung und Mode | Musik | Sport, Freizeit und Touristik
| Marketing | Politik | Umwelt | Kultur, Erziehung, Bildung

Frau Rita Dorn

Diplom-Sprachmittlerin

Erich-Weinert-Str. 6
07749 Jena

Tel.: +49 3641 422774
+49 3641 944110
Fax: +49 3641 944112

rita.dorn@uni-jena.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Recht und Verwaltung | Urkunden | Sport, Freizeit und
Touristik | Tourismus | Wirtschaft, Handel, Finanzen |
Zeugnisse, Diplome | Industrie und Technik allgemein |
Maschinenbau | Geistes- und Sozialwissenschaften

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	------------------------------------

Frau Elke Eisenschmidt

Diplom-Übersetzerin

Dorfstr. 29c
07646 Waldeck

Tel.: +49 36692 270000

bv@sprachenschmidt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch			✓			
Norwegisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Norwegisch		✓	✓			
Englisch - Norwegisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Architektur und Bauwesen | Tiefbau | Wasserbau | Straßen- und Schienenbau | Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Geologie | Medizin und Pharmazie | Normung

Frau Gabriele Fiebig

Diplom-Sprachmittlerin

Arndtstr. 29
39108 Magdeburg

Tel.: +49 391 5410303

Fax: +49 391 5410307

gabriele.fiebig@intertext.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch			✓		✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Werkstoffprüfung | Metallverarbeitung | Werkzeugmaschinen | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Strafrecht | Recht und Verwaltung | Umweltschutz

Frau Alice Frontzek

Dolmetscherin und Übersetzerin

Ahornweg 20
99334 Kirchheim

Tel.: +49 36200 60157

+49 172 2941923

Alice.Frontzek@web.de
www.cm-publikationen.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Geschichte | Windenergie | Wirtschaftsrecht | Wirtschaft allgemein | Logistik | Tourismus | Reise- und Restaurantführer

Frau Martina Hohlrüther

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Schloßstr. 8
99707 Kyffhäuserland, OT Bendeleben

Tel.: +49 34671 550838

+49 1520 7810465

martina.hohlruether@gmail.com
www.mhffm.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen | Medizintechnik | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Recht und Verwaltung | Zeugnisse, Diplome | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik | Allgemeine Geschäftsbedingungen | Brandschutz | Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Josephine Hörl

Diplom-Übersetzerin

Thomas-Mann-Str. 8b
67112 Mutterstadt

Tel.: +49 6234 929878

josephine.hoerl@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein | Volkswirtschaft | Geschäftsberichte,
Bilanzen | Entwicklungspolitik | Umwelt |
Informationstechnologie | Qualitätsmanagement**Frau Nicole Hoy**

Diplom-Übersetzerin

Dr.-Kremser-Str. 64a
99755 SülzhaynTel.: +49 36332 726247
+49 162 9213541

n.Hoy@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Energiewirtschaft und
Energieerzeugung | Bekleidung und Mode | Humanmedizin
| Transport und Verkehr | Recht und Verwaltung |
Urkunden | Sport, Freizeit und Touristik | Wirtschaft,
Handel, Finanzen**Herr Dietrich Hucke**Keßlerstr. 27
07745 JenaTel.: +49 3641 532722
Fax: +49 3641 532722

d.hucke@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Optische Geräte | Metrologie | Feinmechanik | Gerätebau |
Astronomie | Biowissenschaften | Optik | Mikroskopie |
Patentschriften**Herr Knut Jeske**

Diplom-Sprachmittler

Lusaner Str. 41
07549 GeraTel.: +49 365 7301716
+49 173 3726251
Fax: +49 365 7301717info@uebersetzungen-jeske.de
www.uebersetzungen-jeske.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Elektronik allgemein |
Informationstechnologie | Fahrzeugbau | Medizin und
Pharmazie | Bauwesen | Recht und Verwaltung | Wirtschaft,
Handel, Finanzen | Urkunden

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Viktoria Keil

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Via Lidia Bianchi 43
00166 Rom, Italien

Tel.: +39 334 3761280

viktoriakeil98@gmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Italienisch		✓	✓			
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓					
Englisch - Russisch						

Fachgebiete:

Europäische Union | Politik allgemein | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Zeugnisse, Diplome | Internationale Organisationen | Staats- und Verfassungsrecht | Recht und Verwaltung | Strafrecht | Urkunden

Frau Dorethee Kirchner

Diplom-Sprachmittlerin

An der Krebswiese 4
98693 Ilmenau

Fax: +49 3677 893581

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Glasindustrie | Keramikindustrie | Anlagenbau | Metallverarbeitung | Elektronik allgemein | Urkunden | Hardware | Vertragsrecht

Frau Dr. Viola Klein

Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin

Friedrich-Naumann-Str. 7
99423 WeimarTel.: +49 3643 8051128
+49 175 8942440

viklein@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Kunstgeschichte | Tourismus | Wirtschaft allgemein | Flüchtlings- und Asylwesen | Europäische Union | Strafrecht | Urkunden | Vertragsrecht | Archäologie

Frau Simone Kley

Diplom-Sprachmittlerin

Am Eichwald 5
07422 Bad BlankenburgTel.: +49 36741 3223
Fax: +49 36741 3223

simonekley@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Spanisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein | Urkunden | Vertragsrecht | Familienrecht | Zeugnisse, Diplome

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Sabine Klumbies

Diplom-Fachübersetzerin

Unterm Markt 1
07743 JenaTel.: +49 3641 442288
+49 176 20696197

klumbies@uebersetzungsbuero-jena.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Spanisch		✓	✓			
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Patentschriften | Maschinenbau | Elektrotechnik allgemein
| Medizintechnik | Wirtschaft allgemein | Elektromobilität |
Kfz-Technik | Klebstoffe | Urkunden**Herr Hannes Krehan**

Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher

Lutherstr. 92
07743 JenaTel.: +49 3641 6370460
+49 160 7742811linguabella@gmx.de
www.hk-translations.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein | Urkunden | Recht und
Verwaltung | Medizin und Pharmazie | Zeugnisse, Diplome
| Untertitelung**Frau Ludmila Lahmann**

Diplom-Dolmetscherin

Helmser Feld 27
98593 Struth-HelmershofTel.: +49 3683 7290
+49 172 3460001

Ludmila.lahmann@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Informationstechnologie | Medizin
und Pharmazie | Politik | Zeugnisse, Diplome | Maschinen-,
Anlagen-, Gerätebau | Qualitätssicherung allgemein |
Umwelt**Frau Carola Lenz**

Diplom-Sprachmittlerin

Alfred-Delp-Ring 70
99087 Erfurt

carolalenz@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Recht und Verwaltung | Urkunden | Wirtschaft allgemein |
Politik | Landwirtschaft

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Margit Nickl

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Am Grabfeld 39a
99310 Arnstadt

Tel.: +49 3628 602685

margitnickl@arcor.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Französisch - Deutsch	✓	✓				

Fachgebiete:Chemische Industrie | Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau |
Medizin und Pharmazie | Biowissenschaften | Chemie |
Recht und Verwaltung | Patentrecht | Wirtschaft allgemein |
Politik**Frau Katrin Niehoff**

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Sertzingstr. 1
99098 ErfurtTel.: +49 361 7896553
+49 171 77 31 299

katrin.niehoff@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Italienisch		✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein | Energiewirtschaft und
Energieerzeugung | Urkunden | Zeugnisse, Diplome | Recht
und Verwaltung | Photovoltaikanlagen**Frau Dr. phil. Judith Platter**

Diplom-Dolmetscherin und -Übersetzerin

Skodagasse 23/20
1080 Wien, ÖsterreichTel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851

Fax: +43 1 4020210

judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			
Italienisch - Englisch		✓	✓			
Italienisch - Französisch		✓	✓			
Französisch - Italienisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Baumaschinen | Kunst | Bekleidung und Mode | Privatrecht
| Wirtschaft allgemein | Umwelt | Tourismus | Sport
allgemein | Marketing**Frau Constanze Prehl**

Diplom-Sprachmittlerin

Am Hainberg 4
07426 Allendorf

Tel.: +49 160 3276088

ethio-text-link@outlook.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Amharisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Amharisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Amharisch - Englisch		✓				

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Kultur, Erziehung, Bildung | Urkunden
| Film, Fernsehen | Presse- und Öffentlichkeitsarbeit |
Journalismus | Entwicklungspolitik | Internationale
Organisationen | Privatrecht

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Kathrin Quiram

Diplom-Übersetzerin

Feldstr. 2
98574 SchmalkaldenTel.: +49 3683 6595022
+49 151 22253378translating@kathrinquiram.de
www.kathrinquiram.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Spanisch		✓	✓			

Fachgebiete:Recht und Verwaltung | Urkunden | Zeugnisse, Diplome |
Vertragsrecht | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bürgerliches
Recht | Handels- und Wirtschaftsrecht | Essen, Trinken und
Kochen | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung**Frau Birgit Rudolph**

Diplom-Sprachmittlerin

Alexander-Olbricht-Str. 1
99425 Weimar

Tel.: +49 3643 457900

birgit.rudolph@online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Medien und Kunst | Medizin und Pharmazie | Europäische
Union | Recht und Verwaltung | Urkunden | Sport, Freizeit
und Touristik | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bauwesen**Herr Wladislaw Schewljakow**

Diplom-Übersetzer

Am Fuchsholz 6
07381 WernburgTel.: +49 3647 421870
+49 170 7353568

Fax: +49 3647 421870

schewljakow@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓			
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓			
Englisch - Russisch	✓	✓	✓			
Russisch - Deutsch		✓	✓			
Russisch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Außenhandel |
Flüchtlings- und Asylwesen | Möbelindustrie |
Industriezweige, sonstige | Handelsrecht | Marktforschung
| Marketing

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	------------------------------------

Herr Leonid Schkolnikow

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 IlmenauTel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181
Fax: +49 361 65736444leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein |
Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen
| Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik |
Recht und Verwaltung | Politik allgemein**Frau Andrea Schubert**

Diplom-Sprachmittlerin

Gehrener Str. 60
07426 KönigseeTel.: +49 36738 43223
Fax: +49 36738 43223

andrea_schubert2002@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Russisch		✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:Geistes- und Sozialwissenschaften | Geschichte |
Philosophie | Urkunden | Politik allgemein | Erziehung |
Gesundheitswesen | Veterinärmedizin**Frau Monika Siebecke**

Diplom-Sprachmittlerin

18.-März-Str. 57 b
99867 GothaTel.: +49 3621 750733
Fax: +49 3621 750733

monika-siebecke@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch				✓	✓	

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung | Zeugnisse, Diplome | Urkunden
| Wirtschaft, Handel, Finanzen | Öffentliche Verwaltung |
Theater | Industrie und Technik allgemein | Politik allgemein
| Medizin und Pharmazie**Herr Peter Täumer**

Staatlich geprüfter Übersetzer

Fallmerayerstr. 30
80796 MünchenTel.: +49 174 5196452
+49 174 5196452

peter.taeumer@gmx.net

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Tschechisch		✓	✓			
Tschechisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Recht und Verwaltung |
Wirtschaft allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung | Geistes-
und Sozialwissenschaften | Medien und Kunst

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Herr Gerald Wantzlöben

Diplom-Sprachmittler

Buchenweg 10
99846 Seebach

Tel.: +49 36929 64793
+49 160 1803693

gerald.wantzloeben@freenet.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Finnisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Finnisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen | Import, Export | Marketing | Geschäftsberichte, Bilanzen | Außenhandel | Messen und Ausstellungen | Softwarelokalisierung | Zeugnisse, Diplome | Urkunden

Frau Wioletta Wasik-Kühn

M. A. Germanistik, Staatlich anerkannter Bachelor des Fachdolmetschens

Am Rosenhang 1
07743 Jena

Tel.: +49 3641 230802
+49 176 60013056
Fax: +49 3641 228832

wioletta.wasik@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften | Medien und Kunst | Naturwissenschaften | Politik | Recht und Verwaltung | Umwelt | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Kultur, Erziehung, Bildung | Sport, Freizeit und Touristik

Englisch - Französisch

Herr Leonid Schkolnikow

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 Ilmenau

Tel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181
Fax: +49 361 65736444

leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein | Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen | Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik | Recht und Verwaltung | Politik allgemein

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	------------------------------------

Englisch - Italienisch

Frau Dr. phil. Judith Platter

Diplom-Dolmetscherin und -Übersetzerin

Skodagasse 23/20
1080 Wien, Österreich

Tel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851
Fax: +43 1 4020210

judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			
Italienisch - Englisch		✓	✓			
Italienisch - Französisch		✓	✓			
Französisch - Italienisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Baumaschinen | Kunst | Bekleidung und Mode | Privatrecht
| Wirtschaft allgemein | Umwelt | Tourismus | Sport
allgemein | Marketing

Englisch - Norwegisch

Frau Elke Eisenschmidt

Diplom-Übersetzerin

Dorfstr. 29c
07646 Waldeck

Tel.: +49 36692 270000
bv@sprachenschmidt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch			✓			
Norwegisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Norwegisch		✓	✓			
Englisch - Norwegisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Architektur und Bauwesen | Tiefbau | Wasserbau | Straßen-
und Schienenbau | Zeugnisse, Diplome | Urkunden |
Geologie | Medizin und Pharmazie | Normung

Englisch - Polnisch

Frau Ludmila Lahmann

Diplom-Dolmetscherin

Helmser Feld 27
98593 Struth-Helmershof

Tel.: +49 3683 7290
+49 172 3460001

Ludmila.lahmann@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Informationstechnologie | Medizin
und Pharmazie | Politik | Zeugnisse, Diplome | Maschinen-,
Anlagen-, Gerätebau | Qualitätssicherung allgemein |
Umwelt

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Wioletta Wasik-Kühn

M. A. Germanistik, Staatlich anerkannter Bachelor des
Fachdolmetschens

Am Rosenhang 1
07743 Jena

Tel.: +49 3641 230802
+49 176 60013056
Fax: +49 3641 228832

wioletta.wasik@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften | Medien und Kunst |
Naturwissenschaften | Politik | Recht und Verwaltung |
Umwelt | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Kultur, Erziehung,
Bildung | Sport, Freizeit und Touristik

Englisch - Russisch**Frau Viktoria Keil**

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Via Lidia Bianchi 43
00166 Rom, Italien

Tel.: +39 334 3761280

viktoriakeil98@gmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Italienisch		✓	✓			
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓					
Englisch - Russisch						

Fachgebiete:

Europäische Union | Politik allgemein | Schul-,
Hochschulwesen, Berufsausbildung | Zeugnisse, Diplome |
Internationale Organisationen | Staats- und
Verfassungsrecht | Recht und Verwaltung | Strafrecht |
Urkunden

Frau Ludmila Lahmann

Diplom-Dolmetscherin

Helmerser Feld 27
98593 Struth-Helmershof

Tel.: +49 3683 7290
+49 172 3460001

Ludmila.lahmann@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Informationstechnologie | Medizin
und Pharmazie | Politik | Zeugnisse, Diplome | Maschinen-,
Anlagen-, Gerätebau | Qualitätssicherung allgemein |
Umwelt

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Herr Wladislaw Schewljakow

Diplom-Übersetzer

Am Fuchsholz 6
07381 WernburgTel.: +49 3647 421870
+49 170 7353568
Fax: +49 3647 421870

schewljakow@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓			
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓			
Englisch - Russisch	✓	✓	✓			
Russisch - Deutsch		✓	✓			
Russisch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Außenhandel |
Flüchtlings- und Asylwesen | Möbelindustrie |
Industriezweige, sonstige | Handelsrecht | Marktforschung
| Marketing**Herr Leonid Schkolnikow**

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 IlmenauTel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181
Fax: +49 361 65736444leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein |
Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen
| Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik |
Recht und Verwaltung | Politik allgemein**Farsi****Herr Dr. phil. Mohammad
Rasoulifard Kashani**Übersetzer und Dolmetscher, Master Deutsch als
FremdspracheRöntgenstr. 11
99085 ErfurtTel.: +49 176 20925130
+49 361 21299287

rasoulifard@o2online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Farsi	✓	✓	✓	✓	✓	
Farsi - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein | Maschinen-, Anlagen-,
Gerätebau | Pumpen | Umwelt | Bauwesen |
Heizungsanlagen | Werkzeugmaschinen | Zeugnisse,
Diplome | Kultur, Erziehung, Bildung

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Finnisch

Herr Gerald Wantzlöben

Diplom-Sprachmittler

Buchenweg 10
99846 Seebach

Tel.: +49 36929 64793
+49 160 1803693

gerald.wantzloeben@freenet.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Finnisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Finnisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen | Import, Export | Marketing |
Geschäftsberichte, Bilanzen | Außenhandel | Messen und
Ausstellungen | Softwarelokalisierung | Zeugnisse, Diplome
| Urkunden

Französisch

Frau Daniela Berger-Riede

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Lange Str. 32
99869 Drei Gleichen

Tel.: +49 36256 32813
+49 172 1879540

info@uebersetzungen-riede.de
www.uebersetzungen-riede.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen | Maschinen-, Anlagen-,
Gerätebau | Logistik | Recht und Verwaltung | Umwelt |
Erneuerbare Energien | Zeugnisse, Diplome | Urkunden |
Migrations- und Integrationspolitik

Frau Gabriele Fiebig

Diplom-Sprachmittlerin

Arndtstr. 29
39108 Magdeburg

Tel.: +49 391 5410303
Fax: +49 391 5410307

gabriele.fiebig@intertext.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch			✓		✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau |
Werkstoffprüfung | Metallverarbeitung |
Werkzeugmaschinen | Wirtschaft, Handel, Finanzen |
Strafrecht | Recht und Verwaltung | Umweltschutz

Herr Gunter Fuhrmann

Übersetzer, Dolmetscher

Liselotte-Herrmann-Str. 2c
07747 Jena

Tel.: +49 3641 238245

fuhrmann.uebers@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Spanisch		✓	✓	✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Portugiesisch		✓	✓	✓	✓	
Portugiesisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Italienisch		✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Feinmechanik | Maschinenbau | Optik | Elektronik
allgemein

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Josephine Hörl

Diplom-Übersetzerin

Thomas-Mann-Str. 8b
67112 Mutterstadt

Tel.: +49 6234 929878

josephine.hoerl@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein | Volkswirtschaft | Geschäftsberichte,
Bilanzen | Entwicklungspolitik | Umwelt |
Informationstechnologie | Qualitätsmanagement**Frau Nicole Hoy**

Diplom-Übersetzerin

Dr.-Kremser-Str. 64a
99755 SülzhaynTel.: +49 36332 726247
+49 162 9213541

n.Hoy@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Energiewirtschaft und
Energieerzeugung | Bekleidung und Mode | Humanmedizin
| Transport und Verkehr | Recht und Verwaltung |
Urkunden | Sport, Freizeit und Touristik | Wirtschaft,
Handel, Finanzen**Frau Joke Jochum**

Diplom-Dolmetscherin

Adolf-Herzer-Str. 15
99094 Erfurt

Tel.: +49 176 22826554

kontakt@jokejochum.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓			✓	✓	
Deutsch - Französisch				✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓			✓		

Fachgebiete:Handel | Lebensmittelindustrie | Bildungspolitik | EU-
Institutionen | EU-Politik**Frau Dr. Viola Klein**

Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin

Friedrich-Naumann-Str. 7
99423 WeimarTel.: +49 3643 8051128
+49 175 8942440

viklein@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Kunstgeschichte | Tourismus | Wirtschaft allgemein |
Flüchtlings- und Asylwesen | Europäische Union | Strafrecht
| Urkunden | Vertragsrecht | Archäologie**Frau Ewa Krauß**

Diplom-Dolmetscherin

Max-Liebermann-Str. 28
99425 WeimarTel.: +49 3643 501437
+49 162 6525003

ewa.krauss@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Polnisch	✓	✓				
Französisch - Deutsch		✓				

Fachgebiete:Geistes- und Sozialwissenschaften | Geschichte |
Philosophie | Religion | Sprachwissenschaft | Medien und
Kunst | Journalismus

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Catherine Lépinay-Schoenfeldt

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Rudolf-Saal-Str. 2
99085 Erfurt

Tel.: +49 361 55059950

Fax: +49 361 55059960

schoenfeldt-erfurt@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓		
Deutsch - Französisch	✓	✓	✓	✓		

Fachgebiete:Urkunden | Recht und Verwaltung | Wirtschaft allgemein |
Tourismus | Reise- und Restaurantführer | Zeugnisse,
Diplome | Geistes- und Sozialwissenschaften**Frau Anke Lutz**

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Katzensteinstr. 15
91301 Forchheim

Tel.: +49 9191 703540

+49 173 3853849

Fax: +49 9191 1636683

anke.lutz@googlemail.com

www.uebersetzungen-lutz.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Recht und Verwaltung | Wirtschaft,
Handel, Finanzen | Öffentliches Recht | Finanzen allgemein
| Bankwesen**Frau Beatrix Manthey**

Diplom-Übersetzerin, Diplom-Dolmetscherin

Felsenstr. 14
07751 Rothenstein/Jena

Tel.: +49 170 5246464

Fax: +49 3212 5246464

bm-translations@email.de

www.bm-translations.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Messen und Ausstellungen | Medizin
und Pharmazie | Medizintechnik | Zahnmedizin | Recht und
Verwaltung | Kultur, Erziehung, Bildung | Umwelttechnik |
Sport, Freizeit und Touristik**Frau Elisa Massi**

Laurea in Traduzione e in Interpretazione

Treuackerstr. 38
9000 St. Gallen, Schweiz

Tel.: +49 160 96821720

info@elisa-massi.de

www.elisa-massi.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Italienisch	✓	✓		✓		
Italienisch - Französisch		✓		✓		
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein | Handels- und
Wirtschaftsrecht | Messen und Ausstellungen |
Außenhandel | Vertragsrecht | Marketing | Metallindustrie |
Hotel- und Gaststättengewerbe | Tourismus

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Herr Peter Neitzel

M. A. Translation

Gerhart-Hauptmann-Str. 6
98693 Ilmenau

Tel.: +49 1520 8366361

info@neitzel-sprachendienste.de
www.neitzel-sprachendienste.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Französisch			✓			
Deutsch - Spanisch			✓			

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Hotel- und Gaststättengewerbe |
Reise- und Restaurantführer | Bankwesen | Elektromobilität
| Computeranwendungen | Presse- und
Öffentlichkeitsarbeit | Erneuerbare Energien | Software**Frau Margit Nickl**

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Am Grabfeld 39a
99310 Arnstadt

Tel.: +49 3628 602685

margitnickl@arcor.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Französisch - Deutsch	✓	✓				

Fachgebiete:Chemische Industrie | Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau |
Medizin und Pharmazie | Biowissenschaften | Chemie |
Recht und Verwaltung | Patentrecht | Wirtschaft allgemein |
Politik**Frau Dr. phil. Judith Platter**

Diplom-Dolmetscherin und -Übersetzerin

Skodagasse 23/20
1080 Wien, ÖsterreichTel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851

Fax: +43 1 4020210

judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			
Italienisch - Englisch		✓	✓			
Italienisch - Französisch		✓	✓			
Französisch - Italienisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Baumaschinen | Kunst | Bekleidung und Mode | Privatrecht
| Wirtschaft allgemein | Umwelt | Tourismus | Sport
allgemein | Marketing**Frau Daniela Reichmuth**

Diplom-Sprachmittlerin

Am Schwemmtümpfel 18a
99441 Magdala OT GötternTel.: +49 36454 51919
+49 171 7929826

Fax: +49 36454 51918

Kontakt@reichmuth.eu
www.reichmuth.eu

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Portugiesisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Portugiesisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen | Recht und Verwaltung |
Urkunden | Medizin und Pharmazie | Optische Geräte |
Klimaschutz | Völkerrecht | Architektur und Bauwesen |
Import, Export

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Dietlind Rosenberger

Diplom-Dolmetscherin, Diplom-Übersetzerin

Lutherstr. 12
07318 SaalfeldTel.: +49 3671 517004
+49 170 8304634
Fax: +49 3671 531577

dietlind.rosenberger@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Metallurgie | Fördertechnik

Frau Birgit Rudolph

Diplom-Sprachmittlerin

Alexander-Olbricht-Str. 1
99425 Weimar

Tel.: +49 3643 457900

birgit.rudolph@online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Medien und Kunst | Medizin und Pharmazie | Europäische Union | Recht und Verwaltung | Urkunden | Sport, Freizeit und Touristik | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bauwesen

Herr Leonid Schkolnikow

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 IlmenauTel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181
Fax: +49 361 65736444leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein | Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen | Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik | Recht und Verwaltung | Politik allgemein

Frau Monika Siebecke

Diplom-Sprachmittlerin

18.-März-Str. 57 b
99867 GothaTel.: +49 3621 750733
Fax: +49 3621 750733

monika-siebecke@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch				✓	✓	

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung | Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Öffentliche Verwaltung | Theater | Industrie und Technik allgemein | Politik allgemein | Medizin und Pharmazie

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Französisch - Englisch

Herr Leonid Schkolnikow

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 Ilmenau

Tel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181
Fax: +49 361 65736444

leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein |
Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen
| Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik |
Recht und Verwaltung | Politik allgemein

Französisch - Italienisch

Frau Elisa Massi

Laurea in Traduzione e in Interpretazione

Treuackerstr. 38
9000 St. Gallen, Schweiz

Tel.: +49 160 96821720

info@elisa-massi.de
www.elisa-massi.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Italienisch	✓	✓		✓		
Italienisch - Französisch		✓		✓		
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Handels- und
Wirtschaftsrecht | Messen und Ausstellungen |
Außenhandel | Vertragsrecht | Marketing | Metallindustrie |
Hotel- und Gaststättengewerbe | Tourismus

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Dr. phil. Judith Platter

Diplom-Dolmetscherin und -Übersetzerin

Skodagasse 23/20
1080 Wien, ÖsterreichTel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851
Fax: +43 1 4020210judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			
Italienisch - Englisch		✓	✓			
Italienisch - Französisch		✓	✓			
Französisch - Italienisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Baumaschinen | Kunst | Bekleidung und Mode | Privatrecht
| Wirtschaft allgemein | Umwelt | Tourismus | Sport
allgemein | Marketing**Französisch - Polnisch****Frau Ewa Krauß**

Diplom-Dolmetscherin

Max-Liebermann-Str. 28
99425 WeimarTel.: +49 3643 501437
+49 162 6525003

ewa.krauss@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Polnisch	✓	✓				
Französisch - Deutsch		✓				

Fachgebiete:Geistes- und Sozialwissenschaften | Geschichte |
Philosophie | Religion | Sprachwissenschaft | Medien und
Kunst | Journalismus

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Französisch - Russisch

Herr Leonid Schkolnikow

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 Ilmenau

Tel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181

Fax: +49 361 65736444

leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein |
Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen
| Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik |
Recht und Verwaltung | Politik allgemein

Indonesisch

Herr Jörn-Holger Spröde

Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher

Sophienstr. 22
07743 Jena

Tel.: +49 3641 221394
+49 176 62627422

info@lost-in-indonesian.de
www.lost-in-indonesian.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Indonesisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Indonesisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Kultur, Erziehung, Bildung | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Medien und Kunst | Politik | Recht
und Verwaltung | Wirtschaft allgemein | Volkswirtschaft |
Betriebswirtschaft | Handel

Italienisch

Herr Gunter Fuhrmann

Übersetzer, Dolmetscher

Liselotte-Herrmann-Str. 2c
07747 Jena

Tel.: +49 3641 238245

fuhrmann.uebers@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Spanisch		✓	✓	✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Portugiesisch		✓	✓	✓	✓	
Portugiesisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Italienisch		✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Feinmechanik | Maschinenbau | Optik | Elektronik
allgemein

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Viktoria Keil

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Via Lidia Bianchi 43
00166 Rom, Italien

Tel.: +39 334 3761280

viktoriakeil98@gmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Italienisch		✓	✓			
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓					
Englisch - Russisch						

Fachgebiete:

Europäische Union | Politik allgemein | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Zeugnisse, Diplome | Internationale Organisationen | Staats- und Verfassungsrecht | Recht und Verwaltung | Strafrecht | Urkunden

Frau Elisa Massi

Laurea in Traduzione e in Interpretazione

Treuackerstr. 38
9000 St. Gallen, Schweiz

Tel.: +49 160 96821720

info@elisa-massi.de
www.elisa-massi.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Italienisch	✓	✓		✓		
Italienisch - Französisch		✓		✓		
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Handels- und Wirtschaftsrecht | Messen und Ausstellungen | Außenhandel | Vertragsrecht | Marketing | Metallindustrie | Hotel- und Gaststättengewerbe | Tourismus

Frau Katrin Niehoff

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Stertzingstr. 1
99098 ErfurtTel.: +49 361 7896553
+49 171 77 31 299

katrin.niehoff@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Italienisch		✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein | Energiewirtschaft und Energieerzeugung | Urkunden | Zeugnisse, Diplome | Recht und Verwaltung | Photovoltaikanlagen

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	------------------------------------

Frau Dr. phil. Judith Platter

Diplom-Dolmetscherin und -Übersetzerin

Skodagasse 23/20
1080 Wien, ÖsterreichTel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851
Fax: +43 1 4020210judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			
Italienisch - Englisch		✓	✓			
Italienisch - Französisch		✓	✓			
Französisch - Italienisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Baumaschinen | Kunst | Bekleidung und Mode | Privatrecht
| Wirtschaft allgemein | Umwelt | Tourismus | Sport
allgemein | Marketing**Italienisch - Englisch****Frau Dr. phil. Judith Platter**

Diplom-Dolmetscherin und -Übersetzerin

Skodagasse 23/20
1080 Wien, ÖsterreichTel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851
Fax: +43 1 4020210judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			
Italienisch - Englisch		✓	✓			
Italienisch - Französisch		✓	✓			
Französisch - Italienisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Baumaschinen | Kunst | Bekleidung und Mode | Privatrecht
| Wirtschaft allgemein | Umwelt | Tourismus | Sport
allgemein | Marketing

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Italienisch - Französisch

Frau Elisa Massi

Laurea in Traduzione e in Interpretazione

Treuackerstr. 38
9000 St. Gallen, Schweiz

Tel.: +49 160 96821720

info@elisa-massi.de
www.elisa-massi.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Italienisch	✓	✓		✓		
Italienisch - Französisch		✓		✓		
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Handels- und Wirtschaftsrecht | Messen und Ausstellungen | Außenhandel | Vertragsrecht | Marketing | Metallindustrie | Hotel- und Gaststättengewerbe | Tourismus

Frau Dr. phil. Judith Platter

Diplom-Dolmetscherin und -Übersetzerin

Skodagasse 23/20
1080 Wien, Österreich

Tel.: +43 1 4020210
+43 699 12508851

Fax: +43 1 4020210

judith.platter@sprachdschungel.com
www.sprachdschungel.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Italienisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Französisch		✓	✓			
Italienisch - Englisch		✓	✓			
Italienisch - Französisch		✓	✓			
Französisch - Italienisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Baumaschinen | Kunst | Bekleidung und Mode | Privatrecht | Wirtschaft allgemein | Umwelt | Tourismus | Sport allgemein | Marketing

Koreanisch

Frau Kyung Mi Habermann

Übersetzerin, Dolmetscherin

Querstr. 10A
98617 Meiningen

Tel.: +49 176 23 88 68 44

sprachdienst@naver.de
www.koreanischer-sprachdienst.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Koreanisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Koreanisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Medizin und Pharmazie | Recht und Verwaltung | Strafrecht | Medizintechnik | Zeugnisse, Diplome | Veterinärmedizin | Gartenbau

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	------------------------------------

Kroatisch

Herr Dr. Mieczyslaw Dziekonski

Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407

Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	KD
Serbisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Serbisch		✓	✓	✓	✓	
Kroatisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Kroatisch		✓	✓	✓	✓	
Mazedonisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Mazedonisch		✓	✓	✓	✓	
Slowenisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Slowenisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Bosnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Bosnisch		✓	✓	✓	✓	
Montenegrinisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Montenegrinisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Politik | Recht und Verwaltung | Schul-, Hochschulwesen,
Berufsausbildung | Öffentliches Recht | Europäische
Betriebsräte | Industrie und Technik allgemein | Kultur,
Erziehung, Bildung | Religion | Urkunden

Frau Marianne Tuschy

Diplom-Sprachmittlerin

Hamburger Str. 8
99085 Erfurt

Tel.: +49 361 6435098
+49 172 1666203

marianne-tuschy@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Bosnisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Bosnisch		✓	✓			
Kroatisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Kroatisch		✓	✓			
Serbisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Serbisch		✓	✓			

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Mazedonisch

Herr Dr. Mieczyslaw Dziekonski

Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407

Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	KD
Serbisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Serbisch		✓	✓	✓	✓	
Kroatisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Kroatisch		✓	✓	✓	✓	
Mazedonisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Mazedonisch		✓	✓	✓	✓	
Slowenisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Slowenisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Bosnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Bosnisch		✓	✓	✓	✓	
Montenegrinisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Montenegrinisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Politik | Recht und Verwaltung | Schul-, Hochschulwesen,
Berufsausbildung | Öffentliches Recht | Europäische
Betriebsräte | Industrie und Technik allgemein | Kultur,
Erziehung, Bildung | Religion | Urkunden

Montenegrinisch

Herr Dr. Mieczyslaw Dziekonski

Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407

Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	KD
Serbisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Serbisch		✓	✓	✓	✓	
Kroatisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Kroatisch		✓	✓	✓	✓	
Mazedonisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Mazedonisch		✓	✓	✓	✓	
Slowenisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Slowenisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Bosnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Bosnisch		✓	✓	✓	✓	
Montenegrinisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Montenegrinisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Politik | Recht und Verwaltung | Schul-, Hochschulwesen,
Berufsausbildung | Öffentliches Recht | Europäische
Betriebsräte | Industrie und Technik allgemein | Kultur,
Erziehung, Bildung | Religion | Urkunden

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Norwegisch

Frau Elke Eisenschmidt

Diplom-Übersetzerin

Dorfstr. 29c
07646 Waldeck

Tel.: +49 36692 270000

bv@sprachenschmidt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch			✓			
Norwegisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Norwegisch		✓	✓			
Englisch - Norwegisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Architektur und Bauwesen | Tiefbau | Wasserbau | Straßen- und Schienenbau | Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Geologie | Medizin und Pharmazie | Normung

Polnisch

Frau Urszula Dittrich

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Hölderlinweg 5
07749 Jena

Tel.: +49 3641 633325

Fax: +49 3641 633375

dittrich@dittrich-home.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Recht und Verwaltung | Medizin und Pharmazie | Diabetologie | Lymphologie | Ophthalmologie | Homöopathie | Sport, Freizeit und Touristik | Marktforschung | Kultur, Erziehung, Bildung

Herr Dr. Mieczyslaw Dziekonski

Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530

+49 172 6560185

Fax: +49 361 3457407

Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	KD
Serbisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Serbisch		✓	✓	✓	✓	
Kroatisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Kroatisch		✓	✓	✓	✓	
Mazedonisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Mazedonisch		✓	✓	✓	✓	
Slowenisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Slowenisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Bosnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Bosnisch		✓	✓	✓	✓	
Montenegrinisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Montenegrinisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Politik | Recht und Verwaltung | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Öffentliches Recht | Europäische Betriebsräte | Industrie und Technik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung | Religion | Urkunden

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Bozena Genßler

Magister der Germanistik

Gagarinstr. 15
07545 GeraTel.: +49 365 2900774
+49 172 9814555
Fax: +49 365 2900775

bozena.genssler@gmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Abfallwirtschaft | Allgemeine Geschäftsbedingungen |
Vertragsrecht | Polizei | Rechnungswesen | Recht und
Verwaltung | Umweltschutz | Urkunden | Arbeitsrecht**Frau Ewa Krauß**

Diplom-Dolmetscherin

Max-Liebermann-Str. 28
99425 WeimarTel.: +49 3643 501437
+49 162 6525003

ewa.krauss@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Polnisch	✓	✓				
Französisch - Deutsch		✓				

Fachgebiete:Geistes- und Sozialwissenschaften | Geschichte |
Philosophie | Religion | Sprachwissenschaft | Medien und
Kunst | Journalismus**Frau Ludmila Lahmann**

Diplom-Dolmetscherin

Helmser Feld 27
98593 Struth-HelmershofTel.: +49 3683 7290
+49 172 3460001

Ludmila.lahmann@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Informationstechnologie | Medizin
und Pharmazie | Politik | Zeugnisse, Diplome | Maschinen-,
Anlagen-, Gerätebau | Qualitätssicherung allgemein |
Umwelt**Frau Agnieszka Müller-Böhm**

Diplom-Germanistin

Theaterstr. 6
99084 ErfurtTel.: +49 152 5343 9963
+49 361 666 1806agnieszka.mueller-boehm@web.de
www.polnisch-in-erfurt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Industrie und Technik allgemein |
Politik allgemein | Recht und Verwaltung | Wirtschaft,
Handel, Finanzen | Umwelt

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Wioletta Wasik-Kühn

M. A. Germanistik, Staatlich anerkannter Bachelor des
Fachdolmetschens

Am Rosenhang 1
07743 Jena

Tel.: +49 3641 230802
+49 176 60013056
Fax: +49 3641 228832

wioletta.wasik@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Geistes- und Sozialwissenschaften | Medien und Kunst |
Naturwissenschaften | Politik | Recht und Verwaltung |
Umwelt | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Kultur, Erziehung,
Bildung | Sport, Freizeit und Touristik

Portugiesisch**Frau Rosilene Victoria Alvares**

Akademisch geprüfte Übersetzerin

Postfach 1150
67321 Speyer

Tel.: +49 6232 620889
+49 170 2721781
Fax: +49 3222 4161107

info@alvares.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Portugiesisch	✓	✓	✓		✓	
Portugiesisch - Deutsch		✓	✓		✓	

Fachgebiete:

Baumaschinen | Verpackungsindustrie | Elektromobilität |
Brauereiwesen | Maschinenbau | Mess-, Steuerungs- und
Regelungstechnik | Informatik | Privatrecht | Urkunden

Herr Gunter Fuhrmann

Übersetzer, Dolmetscher

Liselotte-Herrmann-Str. 2c
07747 Jena

Tel.: +49 3641 238245

fuhrmann.uebers@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Spanisch		✓	✓	✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Portugiesisch		✓	✓	✓	✓	
Portugiesisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Italienisch		✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Feinmechanik | Maschinenbau | Optik | Elektronik
allgemein

Herr Francisco Ludovice-Moreira

Staatlich geprüfter Übersetzer

Calle Tibiabin 15
35610 Castillo/Caleta de Fuste, Spanien

Tel.: +34 928 549234
+ 34 682 737 012

ludomoreira@gmail.com
www.traduki.net

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Portugiesisch	✓	✓	✓			
Portugiesisch - Deutsch		✓	✓			

Fachgebiete:

Wehrtechnik | Urkunden | Umwelt |
Telekommunikationstechnik | Messen und Ausstellungen |
Informationstechnologie | Elektro- und Haushaltsgeräte |
Druckmaschinen | Energiewirtschaft und Energieerzeugung

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beedigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beedigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	--------------------------	----------------	---------------------------	-------------------------------------

Frau Daniela Reichmuth

Diplom-Sprachmittlerin

Am Schwemmtümpfel 18a
99441 Magdala OT GötternTel.: +49 36454 51919
+49 171 7929826
Fax: +49 36454 51918Kontakt@reichmuth.eu
www.reichmuth.eu

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Portugiesisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Portugiesisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen | Recht und Verwaltung |
Urkunden | Medizin und Pharmazie | Optische Geräte |
Klimaschutz | Völkerrecht | Architektur und Bauwesen |
Import, Export**Rumänisch****Herr Marius Koity**

Staatlich geprüfter Übersetzer

Körnerstr. 27
07546 GeraTel.: +49 152 09381639
+49 170 8140017
Fax: +49 365 2147276

mkoity@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Rumänisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Rumänisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Urkunden | Zeugnisse, Diplome | Presse- und
Öffentlichkeitsarbeit | Journalismus | Flüchtlings- und
Asylwesen | Strafrecht | Privatrecht | Politik allgemein |
Medizin und Pharmazie**Frau Carmen Matei**

M. A. Romanische Philologie

Eduard-Rosenthal-Str. 32
99423 WeimarTel.: +49 3643 458900
+49 172 3632433
Fax: +49 3643 4578487

carmenmatei@hotmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Rumänisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Rumänisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Werbung | Musik | Medizin und
Pharmazie | Politik | Recht und Verwaltung | Wirtschaft
allgemein | Religion**Russisch****Frau Christine Bauer**

Diplom-Sprachmittlerin

Dorfstr. 13
07646 Tautendorf

Tel.: +49 36426 21360

bauer.tau@t-online.de

Übernimmt keine Aufträge

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch		✓	✓			
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Bauwesen | Elektrotechnik allgemein | Industrie und
Technik allgemein | Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau |
Energiewirtschaft und Energieerzeugung | Wirtschaft
allgemein | Finanzen allgemein | Vertragsrecht | Urkunden

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Karin Becherer

Diplom-Sprachmittlerin

Paulstr. 1
99084 ErfurtTel.: +49 361 21710
+49 170 7941396
Fax: +49 361 2171100

info@wwbc-erfurt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Chemie | Politik | Transport und Verkehr | Umwelt |
Wirtschaft allgemein | Recht und Verwaltung | Marketing |
Urkunden**Frau Gerda Blahnik**

Diplom-Sprachmittlerin

Dorfstr. 19
98617 SülzfeldTel.: +49 36945 57261
+49 171 846 8897
Fax: +49 36945 51 8808

Gerda.Blahnik@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Tschechisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Tschechisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Kultur, Erziehung, Bildung |
Landmaschinen | Urkunden | Landwirtschaft | Privatrecht |
Humanmedizin | Gesundheits- und Sozialpolitik | Presse-
und Öffentlichkeitsarbeit**Herr Dr. Mieczyslaw Dziekonski**

Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
99099 ErfurtTel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	KD
Serbisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Serbisch		✓	✓	✓	✓	
Kroatisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Kroatisch		✓	✓	✓	✓	
Mazedonisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Mazedonisch		✓	✓	✓	✓	
Slowenisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Slowenisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Bosnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Bosnisch		✓	✓	✓	✓	
Montenegrinisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Montenegrinisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Politik | Recht und Verwaltung | Schul-, Hochschulwesen,
Berufsausbildung | Öffentliches Recht | Europäische
Betriebsräte | Industrie und Technik allgemein | Kultur,
Erziehung, Bildung | Religion | Urkunden

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Jana Haug-Heiden

Diplom-Sprachmittlerin

Kirchberg 6
98529 Suhl-Albrechts

Tel.: +49 3681 302743
+49 171 6915770
Fax: +49 3681 306074

haug-heiden@hotmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Spanisch		✓	✓	✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Spanisch		✓	✓			
Spanisch - Russisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein |
Telekommunikationstechnik | Qualitätssicherung allgemein
| Bankwesen | Versicherungen | Marketing | Urkunden |
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Flüchtlings- und
Asylwesen

Frau Nadja Hawlitschek

OT Rodameuschel 38
07774 Frauenprießnitz

Tel.: +49 36421 30186
+49 151 50431421

hawlitschek@t-online.de
www.hawlitschek.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Industrie und Technik
allgemein | Recht und Verwaltung | Wirtschaft, Handel,
Finanzen | Bauwesen | Medizin und Pharmazie | Kultur,
Erziehung, Bildung | Tourismus

Herr Knut Jeske

Diplom-Sprachmittler

Lusaner Str. 41
07549 Gera

Tel.: +49 365 7301716
+49 173 3726251
Fax: +49 365 7301717

info@uebersetzungen-jeske.de
www.uebersetzungen-jeske.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Elektronik allgemein |
Informationstechnologie | Fahrzeugbau | Medizin und
Pharmazie | Bauwesen | Recht und Verwaltung | Wirtschaft,
Handel, Finanzen | Urkunden

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Viktoria Keil

Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin

Via Lidia Bianchi 43
00166 Rom, Italien

Tel.: +39 334 3761280

viktoriakeil98@gmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Italienisch		✓	✓			
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch	✓					
Englisch - Russisch						

Fachgebiete:

Europäische Union | Politik allgemein | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Zeugnisse, Diplome | Internationale Organisationen | Staats- und Verfassungsrecht | Recht und Verwaltung | Strafrecht | Urkunden

Frau Dorethee Kirchner

Diplom-Sprachmittlerin

An der Krebswiese 4
98693 Ilmenau

Fax: +49 3677 893581

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Glasindustrie | Keramikindustrie | Anlagenbau | Metallverarbeitung | Elektronik allgemein | Urkunden | Hardware | Vertragsrecht

Frau Sabine Klumbies

Diplom-Fachübersetzerin

Unterm Markt 1
07743 Jena

Tel.: +49 3641 442288
+49 176 20696197

klumbies@uebersetzungsbuero-jena.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Spanisch		✓	✓			
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Patentschriften | Maschinenbau | Elektrotechnik allgemein | Medizintechnik | Wirtschaft allgemein | Elektromobilität | Kfz-Technik | Klebstoffe | Urkunden

Frau Ludmila Lahmann

Diplom-Dolmetscherin

Helmser Feld 27
98593 Struth-Helmershof

Tel.: +49 3683 7290
+49 172 3460001

Ludmila.lahmann@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Polnisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Geistes- und Sozialwissenschaften | Informationstechnologie | Medizin und Pharmazie | Politik | Zeugnisse, Diplome | Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Qualitätssicherung allgemein | Umwelt

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Carola Lenz

Diplom-Sprachmittlerin

Alfred-Delp-Ring 70
99087 Erfurt

carolalenz@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Recht und Verwaltung | Urkunden | Wirtschaft allgemein | Politik | Landwirtschaft

Herr Dieter Neues

Staatlich geprüfter Übersetzer

Eisfelder Str. 48
98553 SchleusingenTel.: +49 36841 41802
+49 175 4110065
Fax: +49 3212 112 9653

Neues.d@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Russisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bankwesen | Volkswirtschaft | Handels- und Wirtschaftsrecht | Versicherungen | Betriebswirtschaft | Geschäftsberichte, Bilanzen | Umweltschutz | Transport und Verkehr

Frau Asija Schäfer

Diplom-Dolmetscherin

Am Warthberg 8a
99099 ErfurtTel.: +49 361 416886
Fax: +49 361 4171838

uebersetzung@schaeferfurt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung | Geistes- und Sozialwissenschaften | Informationstechnologie | Medien und Kunst | Medizin und Pharmazie | Naturwissenschaften | Politik | Recht und Verwaltung

Herr Wladislaw Schewljakow

Diplom-Übersetzer

Am Fuchsholz 6
07381 WernburgTel.: +49 3647 421870
+49 170 7353568
Fax: +49 3647 421870

schewljakow@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓			
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓			
Englisch - Russisch	✓	✓	✓			
Russisch - Deutsch		✓	✓			
Russisch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Außenhandel | Flüchtlings- und Asylwesen | Möbelindustrie | Industriezweige, sonstige | Handelsrecht | Marktforschung | Marketing

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	------------------------------------

Herr Leonid Schkolnikow

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 IlmenauTel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181

Fax: +49 361 65736444

leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein |
Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen
| Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik |
Recht und Verwaltung | Politik allgemein**Frau Andrea Schubert**

Diplom-Sprachmittlerin

Gehrener Str. 60
07426 KönigseeTel.: +49 36738 43223
Fax: +49 36738 43223

andrea_schubert2002@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Russisch		✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:Geistes- und Sozialwissenschaften | Geschichte |
Philosophie | Urkunden | Politik allgemein | Erziehung |
Gesundheitswesen | Veterinärmedizin**Frau Elena Siegel**

Übersetzerin und Dolmetscherin

Karlsplatz 4
99095 ErfurtTel.: +49 36204 623218
+49 152 28932192
Fax: +49 36204 623219

russischeuebersetzungen@online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Justiz | Recht und Verwaltung | Politik | Presse- und
Öffentlichkeitsarbeit | Kunstgeschichte | Medizin und
Pharmazie | Kultur, Erziehung, Bildung |
Immobilienwirtschaft | Sport, Freizeit und Touristik**Frau Christa Stahlschmidt**

Diplom-Sprachmittlerin

Okenstr. 14
99817 EisenachTel.: +49 3691 610985
+49 176 54374351
Fax: +49 3691 610985

ch.stahlschmidt@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Tschechisch		✓	✓	✓	✓	
Tschechisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Slowakisch - Deutsch	✓	✓				

Fachgebiete:Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Flüchtlings-
und Asylwesen | Zeugnisse, Diplome | Wirtschaft allgemein
| Sport, Freizeit und Touristik | Fahrzeugbau | Religion

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Alena Tolkacheva

Staatlich geprüfte Dolmetscherin und Übersetzerin

Adam-Ries-Str. 12
99092 Erfurt

Tel.: +49 176 72108506

a.tolkacheva@mail.de
www.alenatolkacheva.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Sprachwissenschaft | Religion |
Medien und Kunst | Industrie und Technik allgemein |
Architektur und Bauwesen | Bergbau | Recht und
Verwaltung**Frau Ludmilla Wölbing**

Diplom-Dolmetscherin

Goethestr. 63
99096 ErfurtTel.: +49 361 3450987
+49 152 34003118

IBWErfurt@aol.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bauwesen | Energieeffizienz
| Plastische Chirurgie | Medizin und Pharmazie |
Pharmazeutische Industrie | Landwirtschaft | Recht und
Verwaltung | Urkunden**Russisch - Arabisch****Frau Asija Schäfer**

Diplom-Dolmetscherin

Am Warthberg 8a
99099 ErfurtTel.: +49 361 416886
Fax: +49 361 4171838

uebersetzung@schaeferfurt.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	
Arabisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Arabisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung
| Geistes- und Sozialwissenschaften |
Informationstechnologie | Medien und Kunst | Medizin und
Pharmazie | Naturwissenschaften | Politik | Recht und
Verwaltung

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Russisch - Englisch

Herr Wladislaw Schewljakow

Diplom-Übersetzer

Am Fuchsholz 6
07381 Wernburg

Tel.: +49 3647 421870
+49 170 7353568
Fax: +49 3647 421870

schewljakow@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch		✓	✓			
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓			
Englisch - Russisch	✓	✓	✓			
Russisch - Deutsch		✓	✓			
Russisch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Außenhandel |
Flüchtlings- und Asylwesen | Möbelindustrie |
Industriezweige, sonstige | Handelsrecht | Marktforschung
| Marketing

Herr Leonid Schkolnikow

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 Ilmenau

Tel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181
Fax: +49 361 65736444

leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein |
Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen
| Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik |
Recht und Verwaltung | Politik allgemein

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Russisch - Französisch

Herr Leonid Schkolnikow

Staatlich geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

Heinrich-Hertz-Str. 61
99099 Ilmenau

Tel.: +49 3677 870279
+49 171 6911181
Fax: +49 361 65736444

leonid.schkolnikow@t-online.de
www.thueringen-uebersetzungen.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Englisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Französisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Englisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Englisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Französisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Elektrotechnik allgemein | Elektronik allgemein |
Maschinenbau | Geschichte | Internationale Organisationen
| Gerätebau | Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik |
Recht und Verwaltung | Politik allgemein

Russisch - Spanisch

Frau Jana Haug-Heiden

Diplom-Sprachmittlerin

Kirchberg 6
98529 Suhl-Albrechts

Tel.: +49 3681 302743
+49 171 6915770
Fax: +49 3681 306074

haug-heiden@hotmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Spanisch		✓	✓	✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Spanisch		✓	✓			
Spanisch - Russisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein |
Telekommunikationstechnik | Qualitätssicherung allgemein
| Bankwesen | Versicherungen | Marketing | Urkunden |
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Flüchtlings- und
Asylwesen

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Russisch - Ukrainisch

Frau Nadja Hawlitschek

OT Rodameuschel 38
07774 Frauenprießnitz
Tel.: +49 36421 30186
+49 151 50431421
hawlitschek@t-online.de
www.hawlitschek.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Industrie und Technik allgemein | Recht und Verwaltung | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bauwesen | Medizin und Pharmazie | Kultur, Erziehung, Bildung | Tourismus

Serbisch

Herr Dr. Mieczyslaw Dziekonski

Mag. phil.
Wilhelm-Busch-Str. 9
99099 Erfurt
Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407
Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	KD
Serbisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Serbisch		✓	✓	✓	✓	
Kroatisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Kroatisch		✓	✓	✓	✓	
Mazedonisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Mazedonisch		✓	✓	✓	✓	
Slowenisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Slowenisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Bosnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Bosnisch		✓	✓	✓	✓	
Montenegrinisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Montenegrinisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Politik | Recht und Verwaltung | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Öffentliches Recht | Europäische Betriebsräte | Industrie und Technik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung | Religion | Urkunden

Frau Marianne Tuschy

Diplom-Sprachmittlerin
Hamburger Str. 8
99085 Erfurt
Tel.: +49 361 6435098
+49 172 1666203
marianne-tuschy@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Bosnisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Bosnisch		✓	✓			
Kroatisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Kroatisch		✓	✓			
Serbisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Serbisch		✓	✓			

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Slowakisch

Frau Christa Stahlschmidt

Diplom-Sprachmittlerin

Okenstr. 14
99817 Eisenach

Tel.: +49 3691 610985
+49 176 54374351
Fax: +49 3691 610985

ch.stahlschmidt@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Tschechisch		✓	✓	✓	✓	
Tschechisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Slowakisch - Deutsch	✓	✓				

Fachgebiete:

Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Flüchtlings- und Asylwesen | Zeugnisse, Diplome | Wirtschaft allgemein | Sport, Freizeit und Touristik | Fahrzeugbau | Religion

Frau Antonie Wegfraß

Sprachmittlerin

Binderslebener Landstr. 115
99092 Erfurt

Tel.: +49 361 2256456
+49 172 9164220
Fax: +49 361 2256454

Uebersetzungen.Wegfrass@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Tschechisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Tschechisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Slowakisch - Deutsch		✓	✓			
Slowakisch - Tschechisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Informationstechnologie | Recht und Verwaltung | Europäische Union | Politik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung | Industrie und Technik allgemein | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Umwelt | Jahresabschlüsse

Slowakisch - Tschechisch

Frau Antonie Wegfraß

Sprachmittlerin

Binderslebener Landstr. 115
99092 Erfurt

Tel.: +49 361 2256456
+49 172 9164220
Fax: +49 361 2256454

Uebersetzungen.Wegfrass@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Tschechisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Tschechisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Slowakisch - Deutsch		✓	✓			
Slowakisch - Tschechisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Informationstechnologie | Recht und Verwaltung | Europäische Union | Politik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung | Industrie und Technik allgemein | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Umwelt | Jahresabschlüsse

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	------------------------------------

Slowenisch

Herr Dr. Mieczyslaw Dziekonski

Mag. phil.

Wilhelm-Busch-Str. 9
99099 Erfurt

Tel.: +49 361 3459530
+49 172 6560185
Fax: +49 361 3457407

Dziekonski@t-online.de
www.dziekonski.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Polnisch	✓	✓	✓	✓	✓	KD
Polnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	KD
Serbisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Serbisch		✓	✓	✓	✓	
Kroatisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Kroatisch		✓	✓	✓	✓	
Mazedonisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Mazedonisch		✓	✓	✓	✓	
Slowenisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Slowenisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Bosnisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Bosnisch		✓	✓	✓	✓	
Montenegrinisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Montenegrinisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Politik | Recht und Verwaltung | Schul-, Hochschulwesen,
Berufsausbildung | Öffentliches Recht | Europäische
Betriebsräte | Industrie und Technik allgemein | Kultur,
Erziehung, Bildung | Religion | Urkunden

Spanisch

Herr Gunter Fuhrmann

Übersetzer, Dolmetscher

Liselotte-Herrmann-Str. 2c
07747 Jena

Tel.: +49 3641 238245

fuhrmann.uebers@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Spanisch		✓	✓	✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Portugiesisch		✓	✓	✓	✓	
Portugiesisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Italienisch		✓	✓	✓	✓	
Italienisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Französisch		✓	✓	✓	✓	
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Feinmechanik | Maschinenbau | Optik | Elektronik
allgemein

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Jana Haug-Heiden

Diplom-Sprachmittlerin

Kirchberg 6
98529 Suhl-Albrechts

Tel.: +49 3681 302743

+49 171 6915770

Fax: +49 3681 306074

haug-heiden@hotmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Spanisch		✓	✓	✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Spanisch		✓	✓			
Spanisch - Russisch		✓	✓			

Fachgebiete:

Industrie und Technik allgemein |
Telekommunikationstechnik | Qualitätssicherung allgemein
| Bankwesen | Versicherungen | Marketing | Urkunden |
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Flüchtlings- und
Asylwesen

Frau Josephine Hörl

Diplom-Übersetzerin

Thomas-Mann-Str. 8b
67112 Mutterstadt

Tel.: +49 6234 929878

josephine.hoerl@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Wirtschaft allgemein | Volkswirtschaft | Geschäftsberichte,
Bilanzen | Entwicklungspolitik | Umwelt |
Informationstechnologie | Qualitätsmanagement

Frau Nicole Hoy

Diplom-Übersetzerin

Dr.-Kremser-Str. 64a
99755 Sülzhayn

Tel.: +49 36332 726247

+49 162 9213541

n.Hoy@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Energiewirtschaft und
Energieerzeugung | Bekleidung und Mode | Humanmedizin
| Transport und Verkehr | Recht und Verwaltung |
Urkunden | Sport, Freizeit und Touristik | Wirtschaft,
Handel, Finanzen

Frau Joke Jochum

Diplom-Dolmetscherin

Adolf-Herzer-Str. 15
99094 Erfurt

Tel.: +49 176 22826554

kontakt@jokejochum.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓			✓	✓	
Deutsch - Französisch				✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓			✓		

Fachgebiete:

Handel | Lebensmittelindustrie | Bildungspolitik | EU-
Institutionen | EU-Politik

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Ramona Karo Flores

Staatlich geprüfte Übersetzerin

Clausewitzstr. 14
99099 Erfurt

Tel.: +491625227074

ramona.karo-flores@hotmail.com
karo-flores.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Spanisch		✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Frau Simone Kley

Diplom-Sprachmittlerin

Am Eichwald 5
07422 Bad Blankenburg

Tel.: +49 36741 3223

Fax: +49 36741 3223

simonekley@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Deutsch - Spanisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Wirtschaft allgemein | Urkunden | Vertragsrecht |
Familienrecht | Zeugnisse, Diplome**Frau Sabine Klumbies**

Diplom-Fachübersetzerin

Unterm Markt 1
07743 JenaTel.: +49 3641 442288
+49 176 20696197

klumbies@uebersetzungsbuero-jena.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Spanisch		✓	✓			
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:Patentschriften | Maschinenbau | Elektrotechnik allgemein
| Medizintechnik | Wirtschaft allgemein | Elektromobilität |
Kfz-Technik | Klebstoffe | Urkunden**Herr Peter Neitzel**

M. A. Translation

Gerhart-Hauptmann-Str. 6
98693 Ilmenau

Tel.: +49 1520 8366361

info@neitzel-sprachendienste.de
www.neitzel-sprachendienste.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Französisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Französisch			✓			
Deutsch - Spanisch			✓			

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Hotel- und Gaststättengewerbe |
Reise- und Restaurantführer | Bankwesen | Elektromobilität
| Computeranwendungen | Presse- und
Öffentlichkeitsarbeit | Erneuerbare Energien | Software

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Kathrin Quiram

Diplom-Übersetzerin

Feldstr. 2
98574 SchmalkaldenTel.: +49 3683 6595022
+49 151 22253378translating@kathrinquiram.de
www.kathrinquiram.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Spanisch		✓	✓			

Fachgebiete:Recht und Verwaltung | Urkunden | Zeugnisse, Diplome |
Vertragsrecht | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bürgerliches
Recht | Handels- und Wirtschaftsrecht | Essen, Trinken und
Kochen | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung**Spanisch - Russisch****Frau Jana Haug-Heiden**

Diplom-Sprachmittlerin

Kirchberg 6
98529 Suhl-AlbrechtsTel.: +49 3681 302743
+49 171 6915770

Fax: +49 3681 306074

haug-heiden@hotmail.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Spanisch		✓	✓	✓	✓	
Spanisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Spanisch		✓	✓			
Spanisch - Russisch		✓	✓			

Fachgebiete:Industrie und Technik allgemein |
Telekommunikationstechnik | Qualitätssicherung allgemein
| Bankwesen | Versicherungen | Marketing | Urkunden |
Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau | Flüchtlings- und
Asylwesen**Tschechisch****Frau Gerda Blahnik**

Diplom-Sprachmittlerin

Dorfstr. 19
98617 SülzfeldTel.: +49 36945 57261
+49 171 846 8897

Fax: +49 36945 51 8808

Gerda.Blahnik@gmx.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Tschechisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Tschechisch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Kultur, Erziehung, Bildung |
Landmaschinen | Urkunden | Landwirtschaft | Privatrecht |
Humanmedizin | Gesundheits- und Sozialpolitik | Presse-
und Öffentlichkeitsarbeit

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Frau Christa Stahlschmidt

Diplom-Sprachmittlerin

Okenstr. 14
99817 EisenachTel.: +49 3691 610985
+49 176 54374351
Fax: +49 3691 610985

ch.stahlschmidt@web.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Tschechisch		✓	✓	✓	✓	
Tschechisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch		✓	✓	✓	✓	
Slowakisch - Deutsch	✓	✓				

Fachgebiete:

Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Flüchtlings- und Asylwesen | Zeugnisse, Diplome | Wirtschaft allgemein | Sport, Freizeit und Touristik | Fahrzeugbau | Religion

Herr Peter Täumer

Staatlich geprüfter Übersetzer

Fallmerayerstr. 30
80796 MünchenTel.: +49 174 5196452
+49 174 5196452

peter.taeumer@gmx.net

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Englisch		✓	✓			
Englisch - Deutsch	✓	✓	✓			
Deutsch - Tschechisch		✓	✓			
Tschechisch - Deutsch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Recht und Verwaltung | Wirtschaft allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung | Geistes- und Sozialwissenschaften | Medien und Kunst

Frau Antonie Wegfraß

Sprachmittlerin

Binderslebener Landstr. 115
99092 ErfurtTel.: +49 361 2256456
+49 172 9164220
Fax: +49 361 2256454

Uebersetzungen.Wegfrass@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Tschechisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Tschechisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Slowakisch - Deutsch		✓	✓			
Slowakisch - Tschechisch	✓	✓	✓			

Fachgebiete:

Informationstechnologie | Recht und Verwaltung | Europäische Union | Politik allgemein | Kultur, Erziehung, Bildung | Industrie und Technik allgemein | Schul-, Hochschulwesen, Berufsausbildung | Umwelt | Jahresabschlüsse

Ukrainisch**Frau Nadja Hawlitschek**OT Rodameuschel 38
07774 FrauenprießnitzTel.: +49 36421 30186
+49 151 50431421hawlitschek@t-online.de
www.hawlitschek.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:

Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Industrie und Technik allgemein | Recht und Verwaltung | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bauwesen | Medizin und Pharmazie | Kultur, Erziehung, Bildung | Tourismus

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------

Frau Ludmilla Wölbing

Diplom-Dolmetscherin

Goethestr. 63
99096 ErfurtTel.: +49 361 3450987
+49 152 34003118

IBWErfurt@aol.com

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Wirtschaft, Handel, Finanzen | Bauwesen | Energieeffizienz
| Plastische Chirurgie | Medizin und Pharmazie |
Pharmazeutische Industrie | Landwirtschaft | Recht und
Verwaltung | Urkunden**Ukrainisch - Russisch****Frau Nadja Hawlitschek**OT Rodameuschel 38
07774 FrauenprießnitzTel.: +49 36421 30186
+49 151 50431421hawlitschek@t-online.de
www.hawlitschek.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Russisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Russisch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Ukrainisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Ukrainisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	
Deutsch - Russisch	✓	✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Zeugnisse, Diplome | Urkunden | Industrie und Technik
allgemein | Recht und Verwaltung | Wirtschaft, Handel,
Finanzen | Bauwesen | Medizin und Pharmazie | Kultur,
Erziehung, Bildung | Tourismus**Vietnamesisch****Frau Ngan Neumann**

Übersetzerin, Dolmetscherin

Markt 15
07743 JenaTel.: +49 3641 823623
+49 171 7485508
Fax: +49 3641 509773

ngan19@t-online.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Vietnamesisch	✓	✓	✓	✓	✓	
Vietnamesisch - Deutsch		✓	✓	✓	✓	

Fachgebiete:Kultur, Erziehung, Bildung | Geistes- und
Sozialwissenschaften | Gutachten, gerichtliche | Finanzen
allgemein | Humanmedizin | Öffentliche Verwaltung |
Gesundheits- und Sozialpolitik | Migrations- und
Integrationspolitik | Zeugnisse, Diplome

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	--

Herr Anh Tu Trinh

Diplom-Germanist

Grete-Reichardt-Str. 4
99085 Erfurt

Tel.: +49 361 2110283
+49 176 63874331

Fax: +49 361 2110285

at.trinh@freenet.de

Sprachrichtung	M	Ü	§Ü	D	§D	KD
Deutsch - Vietnamesisch	✓	✓	✓			
Vietnamesisch - Deutsch		✓	✓			

Fachgebiete:

Umwelt | Geistes- und Sozialwissenschaften | Medien und Kunst | Wirtschaft, Handel, Finanzen | Recht und Verwaltung | Politik | Kultur, Erziehung, Bildung | Sport, Freizeit und Touristik

M: Zielsprache ist Muttersprache	Ü: Übersetzer	§Ü: beeidigter Übersetzer	D: Dolmetscher	§D: beeidigter Dolmetscher	KD: Konferenzdolmetscher/ KD-Junior
----------------------------------	---------------	---------------------------	----------------	----------------------------	-------------------------------------